



ОСІННИЙ ВІСНИК 2018



AUTUMN NEWSLETTER 2018



Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

ВІТАЄМО ВСІХ! *Сподіваємося що Ви та Ваша родина мали нагоду відпочити під час літа. Вересень це початок нового навчального року та церковного року і ми знову вливаємось у нашу громадські та родинні турботи.*

WELCOME TO ALL! *We hope that you and your family enjoyed a wonderful, relaxing summer. September is the start of a 'new' year of learning and discovery at home, at school, in church and in the community.*

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ – 2 вересня до 7 жовтня

неділя 2 вересня	9:30	14 ^а неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Св. Матвія 22:1-14)
субота 8 вересня	18:00	Вечірня
неділя 9 вересня	10:00	15 ^а неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Св. Матвія 22:35-46)
вівторок 11 вересня	12:00	Усікновення голови Івана Хрестителя – Акафист
п'ятниця 14 вересня	12:00	Початок Церковного Нового Року – Молебень
субота 15 вересня	18:00	Вечірня
неділя 16 вересня	10:00	16 ^а неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Св. Матвія 25:14-30)
четвер 20 вересня	18:00	Вечірня
п'ятниця 21 вересня	17:30	Різдво Пресвятої Богородиці – Спільна Вечірня у Храмі Христа Спасителя (721 Somerset St. W.) (Св. Луки 10:38-42, 11:27-28)
неділя 23 вересня	10:00	Неділя перед Воздвиженням – Літургія (Св. Матвія 15:21-28)
середа 26 вересня	18:00	Вечірня
четвер 27 вересня	10:00	Воздвиження Чесного Хреста – Літургія (Св. Івана 19:6-11, 13-20, 25-28, 30-35)
субота 29 вересня	18:00	Вечірня
неділя 30 вересня ХРАМОВЕ СВЯТО	9:30 10:00 12:30	Зустріч Єпископа Андрія Архиєрейське Богослуження (Св. Матвія 18:23-35) Святкоюї обід в церковному залі

неділя 7 жовтня	10:00	19 ^a неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Св. Луки 5:1-11)
-----------------	-------	--

SCHEDULE OF SERVICES – 2 September to 7 October

Sunday, September 2	9:30 am	14th Sunday after Pentecost – Liturgy (St. Matthew 22:1-14)
Saturday, September 8	6 pm	Vespers
Sunday, September 9	10 am	15th Sunday after Pentecost – Liturgy (St. Matthew 22:35-46)
Tuesday, September 11	12 pm	Feast of the Beheading of John the Baptist -- Akathist
Friday, September 14	12 pm	Beginning of the Church New Year – Moleben
Saturday, September 15	6 pm	Vespers
Sunday, September 16	10 am	16th Sunday after Pentecost – Liturgy (St. Matthew 25:14-30)
Thursday, September 20	6 pm	Vespers
Friday, September 21	5:30 pm	Nativity of the Most Holy Mother of God – Liturgy at Christ the Saviour Orthodox Church (721 Somerset St. W.) (St. Luke 10:38-42, 11:27-28)
Sunday, September 23	10 am	Sunday before the Exaltation of the Holy Cross – Liturgy (St. Matthew 15:21-28)
Wednesday, September 26	6 pm	Vespers
Thursday, September 27	10 am	Exaltation of the Holy Cross – Liturgy (St. John 19:6-11, 13-20, 25-28, 30-35)
Saturday, September 29	6 pm	Vespers
Sunday, September 30 PARISH FEAST DAY	9:30 am 10 am 12:30pm	Greeting of His Grace Bishop Andriy Hierarchical Divine Liturgy (St. Matthew 18:23-35) Luncheon in the church hall
Sunday, October 7	10 am	19th Sunday after Pentecost – Liturgy (St. Luke 5:1-11)

Оголошення – Announcements

ПРИБИРАННЯ ЦЕРКВИ – середами 12 та 26 вересня, 10:00 – 13:00 Будь ласка, допоможіть нам очистити та приготувати нашу церкву на Храмове Свято.	CHURCH CLEAN-UP – Wednesday, September 12 & 26, 10am – 1pm Please come and lend a helping hand to clean inside the church in preparation for the Parish Feast Day.
ПРИБИРАННЯ ЦЕРКОВНОГО ПОДВІР'Я – субота 15 вересня, 8:30 – 12:00 Будь ласка, допоможіть нам очистити та приготувати наше подвір'я на Храмове Свято. У випадку дощу: 22 вересня	CHURCH GROUNDS CLEAN-UP – Saturday, September 15, 8:30am – 12 noon Please come and lend a helping hand to clean up the grass, flower beds and hedges in preparation for the Parish Feast Day. Rain Date: September 22
ЛЕКЦІЇ ВИВЧАННЯ БІБЛІЇ – Починаючи 10 жовтня В середу вечером, 18:30 – 20:00. Будемо вивчати Книгу Вихід. Прошу принести свою власну Біблію. За інформації просимо звернутися до о. Ігоря.	BIBLE STUDY CLASSES – Starting October 10. Every Wednesday evening, 6:30pm - 8pm. We will be studying the Book of Exodus. Participation via Skype also possible. Please bring your own Bible. For information, please contact Fr. Ihor.

ВОЛОНТЕРСЬКІ МОЖЛИВОСТІ – Якщо Ви зацікавлені зустріти нових людей та допомогти на парафіяльних подіях, будь ласка, зв'яжіться з нашим ко-ординатором добровольців, Тетяною Пливою, 613-323-4546	VOLUNTEER OPPORTUNITIES – If you are interested in meeting new people and helping at parish events, please contact our Volunteer Co-ordinator, Tetiana Plyva, 613-323-4546
ВІДКРИТА ПОЗИЦІЯ (неповний робочий тиждень) – Чергового по церковного залу. За дальші інформації прошу зв'яжіться з нашим адміністратором церковного б'юра, Тетяною Зубаревою, 613-728-0856, rentals1000@gmail.com	PART-TIME JOB OPPORTUNITY – Hall Attendant. For more information please contact our Church Office Administrator, Tatiana Zoubareva, 613-728-0856, rentals1000@gmail.com

Перекуси та Спілкування – Кожної неділі після Літургії

Заохочуємо парафіян спонсорувати спілкування в церковні залі після Літургії. Це не вимагає багато роботи, але приносить великі плоди для нашої громади. Ми плануємо мати цікаві доповідачі під час спілкування.

Щоби довідатися точніше про деталі, просимо Вас зголоситися до о. Ігора. Дякуємо!

Fellowship Hour – Every Sunday in the church hall after the Liturgy

Please come and enjoy a light snack, a cup of coffee or tea and some interesting conversation with other parishioners. We kindly encourage our parishioners to sponsor a fellowship hour as it is an important part of our parish life. Sponsoring a fellowship hour does not involve a lot of work. For example, you could donate some food items or lend a helping hand in preparation and/or clean-up. Our plan is to have interesting speakers during the fellowship hour. Please contact Fr. Ihor for more details. Thank you!



ПАРАФІЯЛЬНЕ ХРАМОВЕ СВЯТО

September 29 & 30 вересня

PARISH FEAST DAY

Запрошуємо всіх на святкування відзначити 69-е річчя нашої громади в Оттаві, включаючи візитацію Єпископа Андрія, та Сторіччя Української Православної Церкви в Канаді

Субота 29 вересня – Духовний ретрит з презентаціями присвяченими століттю нашої церкви в Канаді, вечірне Богослуження та святкове прийняття в церковні залі

Неділя 30 вересня – Архирейська Служба та Святковий Обід та Програма в церковні залі

Більш детальна інформація буде подана протягом вересня

Please join us as we celebrate our church's 69th Anniversary, including Bishop Andriy's visitation, and the 100th Anniversary of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

Saturday, 29 September – Spiritual retreat with presentations about the centennial of our church in Canada, followed by an evening Liturgy and Wine & Cheese reception in the church hall

Sunday, 30 September – Hierarchical Liturgy followed by luncheon and program in the church hall

More details will be provided during the month of September

Our children are a very important part of our parish life and we want them to be involved in the visitation festivities. Children/youth of all ages are invited to greet our Bishop upon his entrance to our church on the morning of Sunday, September 30. We ask that all children meet in the church hall at 9am on Sunday, September 30, wearing a Ukrainian blouse/shirt or their "Sunday Best" clothing and a smile. At home, practice greeting the Bishop by saying "Вітаємо Вас Владико!" – "Vitayemo Vas Vladyko!"

Молимося за недужих парафіян і ближніх – Протопресвітера Олега Кравченка (в Вінніпезі), Протоієрея Юрія Бригідира (в Монреалі), та Священноієрея Олександра Гаркавого (в Вінніпезі). Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки: Зора Джаксон, Галина Добровольська, Ольга Самець, Лідія Шулгін, Марія Голюк, Марія Рачковська, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Ольга Новицька, Олена Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Людмила Солона, Матушка Алісія Чурак, та інших парафіян та прихожан з нашої громади котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігорві і це буде зроблене під час тижня або у неділю.

Please pray for our parishioners and friends of the parish who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Rt. Rev. Protopresbyter Dr. Oleh Krawchenko (Winnipeg), Very Rev. Archpriest George Brygidyr (Montreal) and Rev. Fr. Alexander Harkavyj (Winnipeg); and our parishioners Zora Jackson, Halyna Dobrowolsky, Olga Sametz, Lidia Choulgine, Maria Holuk, Maria Rachkowska, Zina Wloch, Zina Kysylycia, Olga Nowitsky, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Ludmilla Solona, Matushka Alicia Churak, as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.

***Український Православний Собор
Святої Софії в Монреалі***

*ласкаво запрошує вас та вашу родину
приєднатися до них, щоб відсвяткувати їх
Храмове Свято
в неділю 23 вересня*

***St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
in Montreal***

*kindly invites you and your family
to join them to celebrate their
Parish Feast Day
Sunday, September 23*

СОБОР 2018

Собор 2018 відбувся в Саскатуні, Саскачевані, 9-12 серпня 2018, з нагоди сторіччя заснування Української Православної Церкви в Канаді (УПЦК). Отець Ігор разом із чотирма призначеними делегатами з нашої парафії – Дорін Кір, Зора Джаксон, Тамара Руденко-Хараламбій та Богдан Шумський – представляли нашу парафію. Наші делегати мали унікальну можливість зустрітись з різними делегатами та дізнатись про життя парафій з усієї Канади. Цікава багатоденна програма включала Літургії та Вечірні, уроки про духовність та історію УПЦК, відвідування церков у сільським Саскачевані, програма для молоді, відвідування Українського Музею Канади, екскурсія по місту в Саскатуні, річковий круїз, святочний бенкет і концерт з виставами різних талановитих артистів та хорів. У жовтні наші делегати планують презентацію нашим парафіянам про їхній досвід та навчання з Собору.

SOBOR 2018

Sobor 2018 was held in Saskatoon, Saskatchewan, August 9-12, 2018, to mark the 100th anniversary of the founding of the Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC). Father Ihor together with four appointed delegates from our parish -- Doreen Keir, Zora Jackson, Tamara Rudenko-Charalambij and Bohdan Shumsky -- represented our parish at the Sobor. Our delegates had the unique opportunity to meet with a variety of delegates and learn about the life of parishes from across Canada. The interesting multi-day program included Liturgies and Vespers, sessions about spirituality and the history of the UOCC, a tour of prairie churches in rural Saskatchewan, a youth program, a visit to the Ukrainian Museum of Canada, a city tour of Saskatoon, a riverboat cruise on the South Saskatchewan River, and gala banquet and concert featuring performances by a variety of talented artists and choral groups. In October, our delegates are planning to do a presentation to our parishioners about their experience and learnings from Sobor.

DID YOU KNOW? – THE ANTIPHONS

- The first three hymns of the Divine Liturgy are referred to as the antiphons.
- In Slavic churches, the first two antiphons are taken from the Psalter, Psalm 102/103 (*Bless the Lord, O my soul*) and Psalm 145/146 (*Praise the Lord, O my soul*). The third antiphon comes from the Beatitudes.
- The Psalter also known as the Psalms, or Psalms of David, is the Old Testament book that contains hymns and poems traditionally ascribed to the Holy Prophet and King David, ancestor of our Lord Jesus Christ. Virtually every aspect of worship – praise, thanksgiving, penitence, intercession – is covered in the Psalter.
- His Grace Demetri (Matta Khoury), Titular Bishop of Jableh (auxiliary bishop of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, 1995-2003), in his foreword to *Christ in the Psalms*, described the Psalter as a "golden thread [which runs] through the beautiful garment of Orthodox worship."
- The Psalter forms the core of each of the services of the Daily Cycle, the Divine Liturgy, and the other sacramental offices of the Church. The Psalter is so prevalent in Orthodox worship that St. John Chrysostom said that wherever one looks in the Church, he finds the Psalter "first, last, and central."
- The Beatitudes are a series of blessings pronounced by Christ in the Sermon on the Mount and recorded in Matthew 5:1-12.
- The Beatitudes are considered by the Church to contain the most concise summary of the spiritual life of man. They are an introduction to the teachings of Jesus. In the Orthodox Divine Liturgy, the Beatitudes are chanted when the Book of the Gospels is carried in solemn procession to the sanctuary to be proclaimed as the Word of God to the faithful. Thus it is the clear teaching of the Gospel and the Church that one enters into the mysteries of Christ and the Kingdom of God only by way of following the Lord's teachings in the Beatitudes.
- The Beatitudes begin with a phrase taken from Luke 23:42:
In Thy kingdom remember us, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom.
- They then continue with phrases from Matthew 5:2-12 and Luke 6:20-26:
Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.
Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.
Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.
Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be satisfied.
Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.
Blessed are the pure in heart, for they shall see God.
Blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God.
Blessed are those who are persecuted for righteousness sake, for theirs is the kingdom of heaven.
Blessed are you when men revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. Rejoice and be exceedingly glad, for your reward is great in heaven.
- And end with "Glory... Both now...".

НЕДІЛЬНА ШКОЛА – НОВИЙ НАВЧАЛЬНИЙ РІК . . . НОВИЙ ФОРМАТ ПОЧИНАЄТЬСЯ В НЕДІЛЮ 16 ВЕРЕСНЯ

Дуже важливо дітям навчатись про свою віру через слово Боже. Також важливо навчатися молитися з сім'єю. Тому, починаючи 16 вересня 2018 року, запрошуємо усю молодь прийти до церкви і молитись кожної неділі о 10 годині ранком.

Після Причастя та благословення священника молодь заохочена зійти з учителями до недільної школи для легенької перекуски та уроки. Цього року ми будемо продовжувати вивчати Біблію та її значіння в нашому житті. Ми будемо продовжувати книгу Буття, яке було розпочато минулого року. Молодь також будуть навчатися про Божественну Літургію і про те, що ми робимо в церкві під час відправи та чому.

Недільна школа безкоштовна і вітаємо молодь віком від 4 до 16 років. Уроки подані англійською, українською та французькою мовами.

Ми просимо Вас виповнити приєднану реєстраційну форму, щоб класи могли бути організовані відповідно. Незважаючи на те, що бувають, ми заохочуємо регулярну присутність завдань безперервності прочитаних історій з Біблії.

Реєстраційні форми можуть бути скинуті до церковного бюро або надіслано е-поштою до youthprogram@ukrainianorthodox.info. За дальші інформації 819-647-6700 або е-поштою або надішліть електронний лист

Чекаю молитися і навчатися з усіма

Сюзанна Сорока, Керівниця Недільної Школи

SUNDAY SCHOOL – NEW YEAR . . . NEW FORMAT STARTS SUNDAY, SEPTEMBER 16

It is important for children to learn about their faith through the word of God. It is equally important to learn to pray with family. Therefore, starting Sunday, 16 September 2018, all children and youth are invited to come to the church and pray every Sunday morning at 10:00 a.m.

Following Communion and the priest's blessing, children and youth are encouraged to follow the Sunday School teachers downstairs for a light snack and lessons. This year we will be continuing to study stories from the Bible and their meanings in our lives. We will be continuing with the book of Genesis which was started last year. Students will also be learning about the Divine Liturgy and what it is we do in church and why.

Classes are provided at no charge and children and youth between the ages of 4-16 are welcome. Instructions are provided verbally in English, Ukrainian and French.

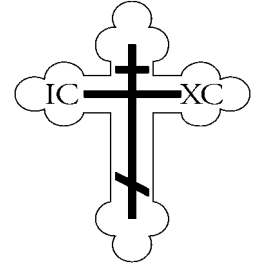
We ask that you complete the attached registration form so that classes may be organised accordingly. Although drop-ins are always welcome, we encourage regular attendance for the continuity of the stories being read from the Bible.

Registration forms may be dropped off to the church office or emailed to Suzanne Soroka at youthprogram@ukrainianorthodox.info Any questions? Please call 819-647-6700 or send an email.

Looking forward to praying and learning with everyone.

Suzanne Soroka, Director, Sunday School

Український Православний Собор
Успіння Пресвятої Богородиці, Оттава



Реєстрація для Недільної Школи 2018-2019

Ім'я та прізвище дитини _____

Вік (на 30 вересня) _____

Дата народження (день – місяць – рік) _____

Інформація про батьків

Мати/батько - ім'я та прізвище _____

Число телефонічне _____

Е-пошта _____

Інформація про мову

Мови якими дитина розмовляє

___ Англійською ___ Українською ___ Французькою ___ Інші _____

Мови які дитина розуміє

___ Англійську ___ Українську ___ Французьку ___ Інші _____

Додаткова церковна інформація

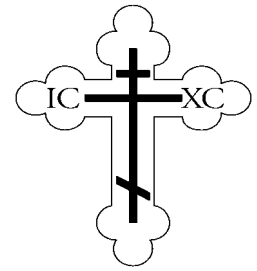
Чи дитина причащалася в Православній Церкві? ___ Так ___ Ні

Чи дитина сповідалася в Православній Церкві? ___ Так ___ Ні

Підпис мати/батька _____

Дата _____

Assumption of the Blessed Virgin
Ukrainian Orthodox Cathedral, Ottawa



Sunday School Registration 2018-2019

Child's First & Last Name _____

Age (as of 30 September) _____

Date of Birth (day – month – year) _____

Information about Parents

Mother/Father – First Name & Last Name _____

Telephone Number _____

E-mail _____

Information about Languages

Languages that child speaks

___ English ___ Ukrainian ___ French ___ Other _____

Languages that child understands

___ English ___ Ukrainian ___ French ___ Other _____

Additional Information

Does the child take Communion in the Orthodox Church? ___ Yes ___ No

Does the child give Confession in the Orthodox Church ? ___ Yes ___ No

Parent's Signature _____

Date _____

Благочинний Конкурс Борщів для допомоги сиротам – 2018

У неділю, 6 травня 2018 року, у нашому церковному залі відбувся шостий щорічний благочинний конкурс борщів, на якому було зібрано більше \$4,000 на найбільш базові та нагальні потреби дітей у сиротинці міста Кривого Рогу Дніпропетровської області. Цей дитбудинок є домівкою для дітей із дуже серйозними вадами здоров'я. Кожного року конкурс борщів збирає нашу церковну громаду разом із іншими щедрими благочинниками задля збору коштів для сиріт у нужді.

Кілька років поспіль ми допомагали Дитбудинку Число 2 міста Кривого Рогу. У цьому дитячому будинку жили ВІЛ-позитивні діти, а також глухі, з розумовими вадами та іншими серйозними діагнозами. На жаль, дитячі будинки в Україні фінансуються вкрай погано, тому кошти від благочинного конкурсу борщів дозволяли купувати дітям найбільш необхідні базові речі, що їх дітям не вистачає. Це носки, спідня білизна, рушники, ковдри, мило, шампуні, зубні пастки, туалетний папір, тощо. Також, випускники дитбудинку, які лишали дитбудинок і йшли до гуртожитків, із вкрай маленьким соціальним забезпеченням, потребували базових речей для початку їх самостійного життя. Тому ми забезпечували їх такими речами як каstrюлі, сковорідки, тарілки, чашки, рушники, теплі ковдри, та інші найпотрібніші на перший час речі. Від цих дітей ми отримали багато слів подяки та запевнень, що наша допомога для них є дуже значною. Рішенням місцевої влади цей дитбудинок було реорганізовано у реабілітаційний центр, а діти, які там мешкали, були відправлені до інших закладів. Тому, наші довірені волонтери в Україні Надія та Богдан Петрики, а також Лілія та Віталій Стецкевичі, що є батьками Олени та Віктора Стецкевич які є члени нашої церковної громади, збрали та надали на розгляд комітету нашого благочинного проекту інформацію про інші сиротинці у Кривому Розі та їх ситуації задля вирішення, якому дитбудинку ми будемо надавати допомогу.

Наразі наш проект надає підтримку сиротинцю, в якому живуть діти із дуже важкими вадами здоров'я, що потребують постійного нагляду та постійної сторонньої допомоги. Цього року, завдяки жертвам, ми змогли придбати 15 нових ліжок із зручним ортопедичними матрасами для лежачих діток. Це була критична потреба, оскільки фінансування на нові ліжка у дитбудинку не було, але підростаючі діти потребували довгих ліжок. Зважаючи на те, що ці діти саме у ліжку проводять більшу частину часу, ліжка адекватного розміру із якісними матрасами критично необхідні.

Співголови комітету благочинного проекту Ірина Карман та Олена Стецкевич вважають великою вдачею те, що у Кривому Розі є довірені волонтери, які безпосередньо приходять у дитбудинок та на власні очі пересвідчуються щодо потреб дітей, аби благочинні кошти було витрачено саме на те, що дійсно дітям необхідно.

Проведення конкурсу борщів, як і загальне функціонування благочинного проекту, не має жодних адміністративних витрат, тож усі благочинні кошти повністю йдуть саме на потреби дітей. Ми маємо прямий контакт з дирекцією дитбудинку, і таким чином дізнаємось про потреби дітей. Отримана інформація про потреби обговорюється з волонтерами в Україні, які періодично приходять до дитбудинку, та розглядаються комітетом благочинного проекту. Таким чином приймаються рішення, у яких саме потребах дітей ми зможемо допомогти. У більшості випадків, речі для дітей, що були схвалені благочинним комітетом, купують наші волонтери в Україні та передають нам чеки та фото-звіти про використання коштів та про передачу речей дітям. Тільки іноді речі ми купуємо в Оттаві та передаємо нашим волонтерам в Україні.

Ми висловлюємо найщирішу подяку двадцяти семи волонтерам, господарям та господарям, які приготували смачші борщі та надзвичайно красиві сервування для цьогорічного борщового змагання. Також ми дуже вдячні за чудову роботу суддів на конкурсі борщів та особливо всім та кожному, хто прийшов на благочинний захід та пожертвував для українських сиріт. Серед волонтерів, що приготували борщі на цей благочинний конкурс, пані Тамара Фулмес здобула нагороду на найкращу презентацію борщу. Із вегетаріанських борщів, судді надали перше місце Олені Маципурі, друге місце – Дарині Ставничій, і третє місце – Ользі Москіцькій. Борщ Дарини Ставничої також набрав найбільше голосів від громадськості. У категорії м'ясного борщу, найвищу суддівську нагороду здобув борщ Інни Скрипник, друге місце взяв борщ

Тараса Залуцького, і третє місце – борщ, що зварила Тамара Фулмес який також отримав найбільше голосів серед громадськості.

Дякуємо всім, хто підтримує цей проект своїми зусиллями, щедрістю, участю у долі хворих сиріт. Через цю діяльність ми реалізуємо слова Святого Писання від Матвія 25:40 «Поправді кажу вам: що тільки вчинили ви одному з найменших братів Моїх цих, те Мені ви вчинили.» Знаючи, що ми зробили щось хороше для цих дітей, ми крокуємо почесним шляхом християнського добродіяння.



Borshch Cook-Off to Aid Ukrainian Orphans – 2018

On Sunday, May 6, 2018 the sixth annual Borshch Cook-Off took place in our church hall raising over \$4,000 toward the critical needs of children in an orphanage in the city of Kryvyj Rih in the Dnipropetrovsk region of Ukraine. Each year the Borshch Cook-Off brings together our parish community and many other generous supporters to raise funds for these orphans with significant health problems.

For many years we had supported Orphanage #2 which was comprised of children who were HIV positive, deaf, had mental disorders, developmental delays and other serious health conditions. Sadly, the orphanages in Ukraine are extremely underfunded and so the proceeds from the annual Borshch Cook-Off allowed us to purchase basic essentials for the orphans, such as, socks, underwear, towels, blankets, soap, shampoos, toothpastes and toilet paper. We were also committed to providing basic living essentials, such as pots and pans, plates, cups, towels, warm blankets, etc., to the children who leave the orphanage at the age of 17 and start living independently in hostels, since Ukrainian government funded social assistance for them was inadequate. We received many notes of sincere gratitude from those children and assurance that we have made a significant difference in their lives. Due to government restructuring of the orphanages, Orphanage #2 became a rehabilitation facility and the children were sent to other orphanages. Therefore, our volunteers in Ukraine, Nadiya & Bohdan Petryk and Liliya & Vitaliy Stetskevych, parents of our parish members Olena and Victor Stetskevych, provided critical information about the orphanage situations and based on this information the Project Committee selected a new orphanage where the children are in need of our support.

This year the Kryvyj Rih orphanage that we are supporting has bedridden children with very serious health conditions and they require total care. We were able to purchase 15 new beds and the appropriate orthopedic mattresses for these children. This was a critical need as the orphanage did not have the funding to buy longer

beds for those children who were outgrowing the beds and to buy mattresses to provide better support for these children who must spend much of their day in bed.

Committee co-chairpersons, our parishioners Olena Stetskevych and Iryna Carman, note how fortunate we are to have volunteers that we rely on to visit and have direct contact with the orphanage, so we know exactly what their specific needs are and that our resources, are being used as intended. There are no administrative costs for the Borshch Cook-Off as everything is donated, so all the proceeds benefit the orphans entirely. We communicate directly with the administration of the orphanage to learn of their most critical needs, and then the Project Committee, after discussions with the volunteer families in Kryvyj Rih, who make periodic on-site visits, decides which of the needs we can support. Items are occasionally purchased in Ottawa and sent to our volunteers in Ukraine. More often our volunteers in Ukraine make the recommended and approved purchases and provide us with the purchase receipts for reimbursement, as well as photos of the items being delivered to the orphans.

We extend our most sincere gratitude to all 27 volunteer chefs that participated in this year's Borshch Cook-Off creating a variety of delicious borshch and beautiful displays, the commitment and dedication of our judges, and all those who came together to donate on behalf of the orphans. Best display was awarded to Tamara Fulmes. In the Vegetarian borshch category, the judges awarded first place to Olena Matsypura, second place to Daryna Stavnycha and third place to Olya Moscicky. Daryna Stavnycha won the People's Choice award. In the Meat borshch category, the judges awarded first place to Inna Skrypnyk, second place to Taras Zalutsky and third place to Tamara Fulmes. Tamara Fulmes won the People's Choice award.

Thank you to all of you who have provided the support for this project through your talents and your generosity, and have blessed the orphans with your love. We have shown by our actions that we are, indeed, our brother's keeper, as written in Matthew 25:40 "Whatever you did for one of the poorest of these brothers and sisters of Mine, you did for Me". We know that we are making a difference in the lives of these children and are walking an honorable path of Christian giving.

The Beheading of John the Baptist – September 11

The Evangelists Matthew (Mt.14:1-12) and Mark (Mark 6:14-29) provide accounts about the martyric end of John the Baptist in the year 32. Following the Baptism of the Lord, Saint John the Baptist was locked up in prison by Herod Antipas, the Tetrarch (ruler of one fourth of the Holy Land) and governor of Galilee. (After the death of king Herod the Great, the Romans divided the territory of Palestine into four parts, and put a governor in charge of each part. Herod Antipas received Galilee from the emperor Augustus).

The prophet of God John openly denounced Herod for having left his lawful wife, the daughter of the Arabian king Aretas, and then instead cohabiting with Herodias, the wife of his brother Philip (Luke 3:19-20). On his birthday, Herod made a feast for dignitaries, the elders and a thousand chief citizens. Salome, the daughter of Herod, danced before the guests and charmed Herod. In gratitude to the girl, he swore to give her whatever she would ask, up to half his kingdom.

The vile girl on the advice of her wicked mother, Herodias, asked that she be given the head of John the Baptist on a platter. Herod became apprehensive, for he feared the wrath of God for the murder of a prophet, whom earlier he had heeded. He also feared the people, who loved the holy Forerunner. But because of the guests and his careless oath, he gave orders to cut off the head of Saint John and to give it to Salome.

According to Tradition, the mouth of the dead preacher of repentance once more opened and proclaimed: "Herod, you should not have the wife of your brother Philip." Salome took the platter with the head of Saint John and gave it to her mother. The frenzied Herodias repeatedly stabbed the tongue of the prophet with a needle and buried his holy head in a unclean place. But the pious Joanna, wife of Herod's steward Chuza, buried the head of John the Baptist in an earthen vessel on the Mount of Olives, where Herod had a parcel of land. The holy body of John the Baptist was taken that night by his disciples and buried at Sebastia, there where the wicked deed had been done.

After the murder of Saint John the Baptist, Herod continued to govern for a certain time. Pontius Pilate,

governor of Judea, later sent Jesus Christ to him, Whom he mocked (Luke 23:7-12). The judgment of God came upon Herod, Herodias and Salome, even during their earthly life. Salome, crossing the River Sikoris in winter, fell through the ice. The ice gave way in such a way that her body was in the water, but her head was trapped above the ice. It was similar to how she once had danced with her feet upon the ground, but now she flailed helplessly in the icy water. Thus she was trapped until that time when the sharp ice cut through her neck. Her corpse was not found, but they brought the head to Herod and Herodias, as once they had brought them the head of Saint John the Baptist.

The Arab king Aretas, in revenge for the disrespect shown his daughter, made war against Herod. The defeated Herod suffered the wrath of the Roman emperor Caius Caligua (37-41) and was exiled with Herodias first to Gaul, and then to Spain.

The Beheading of Saint John the Baptist, a Feast day established by the Church, is also a strict fast day because of the grief of Christians at the violent death of the saint. In some Orthodox cultures pious people will not eat food from a flat plate, use a knife, or eat food that is round in shape on this day.

Nativity of the Theotokos – September 21

In addition to the celebration of the Annunciation, there are three major feasts in the Church honoring Mary, the Theotokos. The first of these is the feast of her Nativity which is celebrated on September 21.

The record of the birth of Mary is not found in the Bible. The traditional account of the event is taken from the apocryphal writings which are not part of the New Testament scriptures. The traditional teaching which is celebrated in the hymns and verses of the festal liturgy is that Mary's parents, Joachim and Anna, were a pious Jewish couple who were among the small and faithful remnant—"the poor and the needy"—who were awaiting the promised messiah. The couple was old and childless. They prayed earnestly to the Lord for a child, since among the Jews barrenness was a sign of God's disfavor. In answer to their prayers, and as the reward of their unwavering fidelity to God, the elderly couple was blessed with the child who was destined, because of her own personal goodness and holiness, to become the Mother of the Messiah-Christ.

The fact that there is no Biblical verification of the facts of Mary's birth is incidental to the meaning of the feast. Even if the actual background of the event as celebrated in the Church is questionable from an historical point of view, the divine meaning of it "for us men and for our salvation" is obvious. There had to be one born of human flesh and blood who would be spiritually capable of being the Mother of Christ, and she herself had to be born into the world of persons who were spiritually capable of being her parents.

The feast of the Nativity of the Theotokos, therefore, is a glorification of Mary's birth, of Mary herself and of her righteous parents. It is a celebration as well of the very first preparation of the salvation of the world. For the "Vessel of Light," the "Book of the Word of Life," the "Door to the Orient," the "Throne of Wisdom" is being prepared on earth by God Himself in the birth of the holy girl-child Mary.

The verses of the feast are filled with titles for Mary such as those in the quotations above. They are inspired by the message of the Bible, both the Old and New Testaments. The specific Biblical readings of the feast give indications of this. At Vespers the three Old Testament readings are "mariological" in their New Testamental interpretation. Thus, Jacob's Ladder which unites heaven and earth and the place which is named "the house of God" and the "gate of heaven" (Gen 28.10-17) are taken, to indicate the union of God with men which is realized most fully and perfectly—both spiritually and physically—in Mary the Theotokos, Bearer of God. So also the vision of the temple with the "door 'to the East'" perpetually closed and filled with the "glory of the Lord" symbolizes Mary, called in the hymns of the feast "the living temple of God filled with the divine Glory" (Ezek 43.27-44.4). Mary is also identified with the "house" which the Divine Wisdom has built for himself according to the reading from Proverbs 9.1-11.

The Gospel reading of Matins is the one read at all feasts of the Theotokos, the famous Magnificat from Saint Luke in which Mary says: "My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Saviour, for he has regarded the low estate of his handmaiden, for behold, henceforth all generations will call me blessed" (Lk 1.47).

The epistle reading of the Divine Liturgy is the famous passage about the coming of the Son of God in “the form of a servant, being born in the likeness of man” (Phil 2.5–11) and the gospel reading is that which is always read for feasts of the Theotokos—the woman in the crowd glorifies the Mother of Jesus, and the Lord himself responds that the same blessedness which his mother receives is for all “who hear the word of God and keep it” (Lk 11.27–28).

Thus, on the feast of the Nativity of the Theotokos, as on all liturgical celebrations of Christ’s Mother, we proclaim and celebrate that through God’s graciousness to mankind every Christian receives what the Theotokos receives, the “great mercy” which is given to human persons because of Christ’s birth from the Virgin.

Православні свята у вересні 2018 року

У вересні буде одна дуже важлива подія -- новоліття. Саме так іменується початок чергового церковного року. Насправді, це свято виникло досить незвичним чином. Його історія розпочинається з того моменту, коли сам Цезар встановив, що першого січня буде офіційним початком нового року. З часом візантійці встановили початок календарного року на першого вересня через застосування своєї системи податків. На Русі початок новогороку припадав на першого березня, але з часом перейшли на візантійські традиції.

- § 8 число -- *Володимирської ікони Богородиці*. Вважається, що це найдревніший образ серед усіх сімох ікон Матері Божої. Всі ці ікони хоча б раз згадуються протягом усього церковного року, але найбільш у повагу отримала саме ця. Ходять чутки, що ця ікона може легко зцілювати мучеників чи захищати її володаря.
- § 11 число -- *Усікновення Святого Іоанна Хрестителя*. Це не просто церковна подія, а ще й одноденний піст. Важлива релігійна дата, яка нагадує про страждання та жакливу смерть Іоанна Предтечі. Саме він на річці Йордан хрестив Ісуса.
- § 19 число -- *Чудо Архангела Михайла*. Чергова важлива релігійна дата, яка звеличує подвиги Архангела Михайла. Це був один з найважливіших ангелів. Згідно з переказами, саме Михайло був найголовнішим борцем протисил Диявола, його страшних приспівників. Його змальовують в образі страшного воїна чи вождя.
- § 21 число -- *Народження Пресвятої Божої Матері*. Дата, яка нагадує про появу на світ Діви Марії. Відзначається неабияка роль Божої Матері у становленні самої віри, звеличується її значуща жертвність.
- § 27 число -- *Встановлення хреста Господнього*. Черговий одноденний піст. Святкування відзначається в день відшукання хреста, на якому саме був розіп’ятий Сам Син Божий.
- § 30 число -- *Трьох мучениць, а також їх матері Софії*. Кажуть, що в цей день необхідно плакати з самого ранку. Це торжество розповідає історію про те, що віра має бути набагато сильнішою за все. Цих жінок катували змушували змінити свою віру на язичницьку, але вони не зійшли з правильного та праведного шляху.

БУДЬ ЛАСКА ПОЖЕРТВУЙТЕ, ЩОБ, ПІДТРИМАТИ НАШУ ЦЕРКВУ

Так як в особистому житті, щороку коштує більше покритви витрат нашої церкви через збільшення ставок на основні послуги, так як електрика, опівання, вода, телефон, Інтернет, канцелярське приладдя. Наша церква цілком спирається на ваші пожертви, щоб заплатити безліч основних витрат, які є потрібні для управління церквою – заробітна плата священика, його витрати на проживання та подорож, обслуговування та ремонт церковного будівництва, церковного залу та подвіря, заробітна плата адміністратора церковного бюро та господаря, канцелярські товари, церковні приналежності (свічки, ладан, вино для причастя, конверти пожертвування і.т.д.), послуги (телефон, Інтернет, опалення, вода, електрика), страховка. Наша церква ніколи не отримувала і не отримує жодних коштів від будь-якого уряду чи агентства. Ми збираємо дохід від залу та резиденції, але цей дохід недостатний для того, щоб покривати наші різні витрати. Ваші пожертви допомагають нам зберігати церковні будівлі та подвіря в належному стані, а також дозволяє нам

планувати капітальні ремонтні роботи, якщо це необхідно. Церковні будівлі старше 50 років. Будинки цього віку вимагають більш частого ремонту та, врешті-решт, ремонти, щоб були привабливі. Ваша фінансова підтримка та доброзичливість допоможуть нам зберегти церкву в найкращому робочому стані, щоб задовольнити ваші духовні, культурні та соціальні потреби.

Пригадуємо що для вашої зручності і спрощення процесу пожертв на нашу громаду, а також для стабілізації фінансів громади, ми просимо користуватись послугами програми **Прямого Депозиту** безпосередньо на рахунок церкви. Ваші регулярні пожертви мають вирішальне значення для забезпечення стабільності фінансів церкви. Пожертви, надані церкві за допомогою цієї програми автоматично вилучаються з вашого рахунку у вашій фінансовій установі, щомісяця або два тижні, і депонуються на банківський рахунок церкви. Ці кошти використовуються лише для покриття церковних витрат та підтримки церкви у доброму стані. Квитанції про доходи подаються для всіх пожертвувань, включаючи ті, які здійснені за допомогою програми Прямого Депозиту.

Якщо вас цікавить використання Прямого Депозиту і вам потрібна додаткова інформація, будь-ласка, задзвоніть голові Кредитової Спілки Будучність Даміянові Снігові (613-722-7075) або до голови церковної управи Михайла Решітника (613-277-4664) або до о. Ігоря (613-325-3903).

Наперед Вам дякуємо за Вашу жертвенність. Спаси Вас Господи

KINDLY DONATE TO SUPPORT OUR CHURCH

Just like in our personal lives, every year it costs our church more to cover its operating costs because of increasing rates for basic services such as hydro, heating, water, telephone, Internet, office supplies. Our church relies totally on your donations to pay a multitude of basic expenses that must be incurred to operate the church – the priest's salary and his living and travelling expenses, the maintenance and repair of the church, church hall, the manse and grounds, church supplies (candles, incense, communion wine, donation envelopes), the salary of the church office administrator and janitor, office supplies, utilities (telephone, Internet, heating, water, electricity), insurance. The church has never received and does not receive any funds from any government or agency. We do collect revenue for the rental of the hall and manse but this revenue is not enough to cover our many costs. Your donations help us to keep the church buildings and property in good condition and allow us to plan major renovations, as needed. The church buildings are over 50 years old. Buildings of this age require more frequent repair, and eventually renovation in order to keep the hall and manse attractive for rental. Your financial support and benevolence help us keep the church in the best operating condition possible to meet your spiritual, cultural and social needs.

For your convenience and to simplify making donations to our church on a regular basis, we encourage you to sign up for our **Direct Deposit** pre-authorized debit program. Regular donations are critical to ensuring the stability of the church's finances. Donations made to the church using the Direct Deposit program are automatically withdrawn from your account at your financial institution, on a monthly or bi-weekly basis, and deposited into the church's bank account. These funds are used only to cover the church's expenses and maintaining the church in good condition. Income tax receipts are issued for all donations including those made through the Direct Deposit program.

If you are interested in this program and would like more information on the program and how to apply, we kindly ask that you contact Damian Snih, Manager - Buduchnist Credit Union (613-722-7075), our Parish President Michael Reshitnyk (613-277-4664), or Fr. Ihor (613-325-3903).

Thank you in advance for your generosity. God Bless You

Пригадуємо читати щотижневу е-пошту о. Ігора про додаткові церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.

A reminder to read the Fr. Ihor's weekly email for last minute information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.

Загальні Інформації	General Information
Хрещення Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
Вінчання Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять скотактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.
Український Бутік Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
Освячення Домів – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor.
Членство Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до Отця Ігоря	CHURCH MEMBERSHIP – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.
Запрошуємо Вас до церковного хору Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)	CHURCH CHOIR welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)
Скринка для запитань та побажань знаходиться при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
Пастирська Опіка: Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорю.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
Подавання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Вітваря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.
Винаймання церковної залі – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш Листок через е-пошту прошу дати знати Отцеві Ігорю (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці.	To receive our SUNDAY NEWSLETTER BY EMAIL every week, please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ За інформації: www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA Information is available at www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations. You may also make donations to our church by contacting the Ottawa branch of the United Way and inform them that you wish to donate to the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa. Our church's name in the registries of the Canada Revenue Agency and United Way is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*, or you can use our official charity number 108148263RR0032